

Thailand *Illustrated*





Thailand Illustrated

NUMBER 147

AUGUST 1967

THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR

THE PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
TEL. 818854

DIRECTOR

GEN. KRICHA PUNNAKANTA

EDITOR-IN-CHIEF

PUBLISHER

WITT SIWASARIYANON

ASSISTANT EDITOR

SUNY RAM-INDRA

PHOTOGRAPHY

PHOTOGRAPHY SECTION, PUBLIC RELATIONS
DEPARTMENT AND PHACHERN JENWITTAKAN

EDITORIAL OFFICE

PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
BANGKOK, THAILAND.
TEL. 818854

NUMBER 147

AUGUST 1967

ACKNOWLEDGEMENTS:

Photographs used in this issue were
received from the following sources:—

- Royal Secretariat
- USIS
- SEATO
- TOT

นิตยสารรายเดือน "ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเตด"

มีจำหน่ายราคาเล่มละ ๘ บาท ที่นิตยสารนี้ยัง
จะหาตามร้าน, กรุงเทพมหานคร, มีหนังสือ สังกะยะ
การ, แฟรี่ทิยา บริเวณโรงพยาบาลพระเกรน
และที่ร้านสหกรณ์ บางลำพู เป็นสมาชิกโปรดติดต่อ
ได้โดยตรงที่กรมประชาสัมพันธ์ โทร. ๘๘๘๖๓๓

The monthly magazine "THAILAND
ILLUSTRATED" is on sale at 8 baht per
copy. Obtainable at Narayana Phand
Larn Luang Rd.; Bangkok Books
Depot; Niphond, Sikak Phya Sri; Phrae
Bhidhaya, Grand Theatre Arcade; and
the Co-operatives Store, Banglumpoo.

Subscription can be made through
the Public Relations Department.
Telephone No. 818853

สารบัญ CONTENTS

หน้า — Page

เสด็จพระราชดำเนินสหรัฐอเมริกา แคนาดา และ อังกฤษ

Their Majesties in US, Canada and England ... 3-21

พิธีถอนจุก

Tonsure Ceremony ... 23-24

เหตุการณ์ปัจจุบัน

High - Lights ... 25-30



ปกหน้า: ทั้งสองพระองค์ เสด็จ

พระราชดำเนินถึงโฮเต็ล บีเวอร์ลี

ฮิลตัน ในงาน "เวฟ" บอลล์ เมื่อ

คราวเสด็จเยือนสหรัฐอเมริกา

Front cover: The Royal Couple arrived
at Beverly Hilton Hotel to attend
the WAIF International Ball on
the occasion of the Royal state
visit to the US.

ปกหลัง: พระบาทสมเด็จพระเจ้า

อยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้า

พระบรมราชินีนาถ ทรงพระกรุณา

โปรดเกล้าฯ จ्ञพระบรมฉายา

ลักษณ์ร่วมกับนักเรียนไทยที่ศูนย์

ส่งเสริมวัฒนธรรมตะวันออก—

ตะวันตก มหาวิทยาลัยฮาวาย

Back cover: Their Majesties the King
and Queen graciously posed for
group photograph with Thai students
at East-West Centre, Hawaii
University.

เสด็จพระราชดำเนินสหรัฐอเมริกา แคนาดา และ อังกฤษ

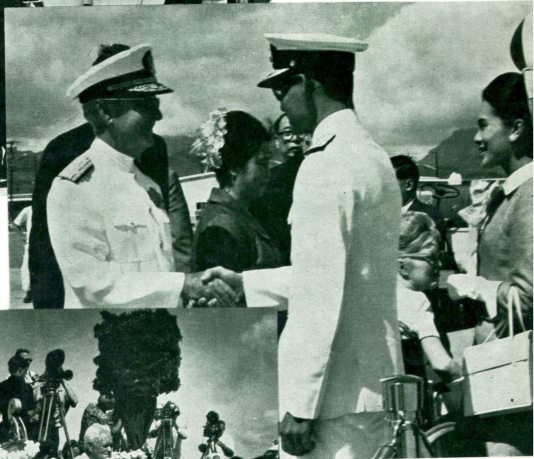
THEIR MAJESTIES IN U.S. CANADA AND ENGLAND

ตามคำกราบบังคมทูลเชิญของรัฐบาลสหรัฐอเมริกาและแคนาดา พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ได้เสด็จพระราชดำเนินเยือนประเทศทั้งสองเป็นทางการ และได้เสด็จฯ ต่อไปต่างประเทศอีกตามธรรมเนียมเป็นการส่วนพระองค์ด้วย

ทั้งสองพระองค์พร้อมด้วยราชบริพาร ได้เสด็จโดยเครื่องบินพระที่นั่งออกจากสนามบินกองทัพอากาศ ดอนเมือง เมื่อวันอาทิตย์ ๖ มิถุนายน และได้เสด็จถึงท่าอากาศยานฮอนอูลูลูเป็นแห่งแรก ระหว่างที่ประทับอยู่ในเมืองนี้ ได้เสด็จพระราชดำเนินไปเสวนาสนทนากับผู้สันทนด้วยวัฒนธรรมตะวันออก-ตะวันตก และทรงเป็นประธานในพิธีพระราชทานรางวัลให้แก่ผู้แทนนักเรียนของมหาวิทยาลัยฮาวายด้วย

At the invitations of the Governments of the US and Canada, Their Majesties the King and Queen paid state visits to the two countries, and thereafter to England.

The Royal Couple and entourage left Don Muang Military Airport on the afternoon of June 6. The first stop-over was for six hours in Hawaii where Their Majesties visited the East-West Centre of Hawaii University, His Majesty dedicated a teakwood pavilion, his personal contribution to the Centre made three years ago. After the ceremony Their Majesties met the Thai students attending the Centre, then left for a reception at the Governor's residence.



เสด็จพระราชดำเนินถึงฮาวาย ณ ดอนเมือง เมื่อวันอาทิตย์ ๖ มิถุนายน และทอดพระเนตรท่าอากาศยานฮาวาย และท่าอากาศยานฮอนอูลูลู ๖ มิถุนายน และได้เสด็จถึงท่าอากาศยานฮอนอูลูลูเป็นแห่งแรก ระหว่างที่ประทับอยู่ในเมืองนี้ ได้เสด็จพระราชดำเนินไปเสวนาสนทนากับผู้สันทนด้วยวัฒนธรรมตะวันออก-ตะวันตก และทรงเป็นประธานในพิธีพระราชทานรางวัลให้แก่ผู้แทนนักเรียนของมหาวิทยาลัยฮาวายด้วย

Their Majesties' arrival in Honolulu, where they were officially greeted by Mr. John A. Burns Hawaii Governor and Admiral Gran Sharp (in lower picture) US Pacific Military Commander. The Royal Couple received formal military honours as well as the traditional Hawaiian greetings.

หลังจากที่ประทับอยู่ในลอนดอนเป็นเวลานานแล้ว พระองค์ทรงเสด็จไปประทับที่วังวินด์เซอร์ เมื่อครั้งเสด็จพระราชประพาสไปทั่วราชอาณาจักรตามถนนคันทรี พระประมุขแห่งราชวงศ์ได้เสด็จฯ ไปรับพระคู่อภิเษกสมรสที่วังวินด์เซอร์ไปตั้งถิ่นฐานที่นั่น ๕๕ ซึ่งเป็นสถานที่ของสมเด็จพระเจ้าจอร์จที่ ๖ และสมเด็จพระราชินีนาถเอลิซาเบธที่ ๒ แห่งสหราชอาณาจักรที่พระองค์เสด็จไปประทับ

ระหว่างที่ประทับอยู่ในนครวินด์เซอร์ สิ้นเกล้าฯ ทั้งสองพระองค์ได้ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ข้าราชการและกษัตริย์ในลอนดอนเสด็จไปเสด็จฯ เมื่อวันจันทร์ที่ ๑๖ พฤษภาคม ๒๕๑๖ ไปในงานพระราชพิธีอภิเษกสมรสที่นั่น ส. รอกเก็ตไฮแลนด์ ๒ เป็นเจ้าภาพจัดงาน และมิเกลอน เซมบอร์ส กอนเซสเซีย ๖ ทอดพระเนตร อุปการคุณ ชุติ ตราวดา น. โรสบุรุษกรในไทย

เมื่อเสด็จฯ กลับมาที่เมืองวินด์เซอร์ ทั้งสองพระองค์ทรงเสด็จไปปฏิบัติภารกิจที่ศูนย์พัฒนาสังคมที่ ๑ ซึ่งมหาวิทยาลัยลอนดอนที่ ๑ ๑๖

เมื่อเสด็จฯ กลับมาที่เมืองวินด์เซอร์ ทั้งสองพระองค์ทรงเสด็จไปปฏิบัติภารกิจที่ศูนย์พัฒนาสังคมที่ ๑ ซึ่งมหาวิทยาลัยลอนดอนที่ ๑ ๑๖

เมื่อเสด็จฯ กลับมาที่เมืองวินด์เซอร์ ทั้งสองพระองค์ทรงเสด็จไปปฏิบัติภารกิจที่ศูนย์พัฒนาสังคมที่ ๑ ซึ่งมหาวิทยาลัยลอนดอนที่ ๑ ๑๖

เมื่อเสด็จฯ กลับมาที่เมืองวินด์เซอร์ ทั้งสองพระองค์ทรงเสด็จไปปฏิบัติภารกิจที่ศูนย์พัฒนาสังคมที่ ๑ ซึ่งมหาวิทยาลัยลอนดอนที่ ๑ ๑๖

เมื่อเสด็จฯ กลับมาที่เมืองวินด์เซอร์ ทั้งสองพระองค์ทรงเสด็จไปปฏิบัติภารกิจที่ศูนย์พัฒนาสังคมที่ ๑ ซึ่งมหาวิทยาลัยลอนดอนที่ ๑ ๑๖

เมื่อเสด็จฯ กลับมาที่เมืองวินด์เซอร์ ทั้งสองพระองค์ทรงเสด็จไปปฏิบัติภารกิจที่ศูนย์พัฒนาสังคมที่ ๑ ซึ่งมหาวิทยาลัยลอนดอนที่ ๑ ๑๖

เมื่อเสด็จฯ กลับมาที่เมืองวินด์เซอร์ ทั้งสองพระองค์ทรงเสด็จไปปฏิบัติภารกิจที่ศูนย์พัฒนาสังคมที่ ๑ ซึ่งมหาวิทยาลัยลอนดอนที่ ๑ ๑๖

เมื่อเสด็จฯ กลับมาที่เมืองวินด์เซอร์ ทั้งสองพระองค์ทรงเสด็จไปปฏิบัติภารกิจที่ศูนย์พัฒนาสังคมที่ ๑ ซึ่งมหาวิทยาลัยลอนดอนที่ ๑ ๑๖

เมื่อเสด็จฯ กลับมาที่เมืองวินด์เซอร์ ทั้งสองพระองค์ทรงเสด็จไปปฏิบัติภารกิจที่ศูนย์พัฒนาสังคมที่ ๑ ซึ่งมหาวิทยาลัยลอนดอนที่ ๑ ๑๖

เมื่อเสด็จฯ กลับมาที่เมืองวินด์เซอร์ ทั้งสองพระองค์ทรงเสด็จไปปฏิบัติภารกิจที่ศูนย์พัฒนาสังคมที่ ๑ ซึ่งมหาวิทยาลัยลอนดอนที่ ๑ ๑๖

เมื่อเสด็จฯ กลับมาที่เมืองวินด์เซอร์ ทั้งสองพระองค์ทรงเสด็จไปปฏิบัติภารกิจที่ศูนย์พัฒนาสังคมที่ ๑ ซึ่งมหาวิทยาลัยลอนดอนที่ ๑ ๑๖

Thereafter the Royal party left for New York by the chartered jet on a non-stop flight.

Having landed at Kennedy Airport, the Royal Couple was whisked off by a special helicopter to the Pan American building in the heart of Manhattan, where awaiting to greet them were officers of New York City, the Thai community as well as representatives of the mass media. After a reception there, Their Majesties motored to Plaza Hotel where they stayed during their sojourn in New York.

Though termed as informal, the visit to New York kept the Royal Couple busy with a number of engagements that included the following : audience to Thai Officials and students in New York and the nearby States, visit to the UN Headquarters and a glittering reception hosted in Their Majesties' honour by the Mayor of New York and the Metropolitan Museum of Art.

Then in Massachusetts, His Majesty was awarded an honorary Doctor of Laws degree by Williams College in Williamstown.

Back again in New York, the Royal Couple graciously gave a press interview and attended a dinner hosted by Mr. John D. Rockefeller III. Another highlight of their programme in New York was a visit to the Metropolitan Opera where they saw "La Traviata".

On the eve of their departure to Los Angeles, Their Majesties graciously gave a return dinner to the city members and those in charge of the Royal reception at Plaza Hotel on June 14.

In Los Angeles, the Royal Couple was put up at Statham Mansion at Beverly Hill. On the following day, the Royal visitors visited the Jet Propulsion Laboratory in Pasadena. Her Majesty the Queen then made a separate tour of the Los Angeles Music Centre.

The Royal programme in Los Angeles also included the annual World Adoption International Fund (WAIF) ball at Beverly Hilton Hotel, a reception hosted by the organizing committee in charge of "Tournament of Roses" and a dinner given by Mr. Henry Kearn, former Deputy Secretary for Commerce of the US.

Then from New York on June 20, the Royal party flew to the Canadian Forces Base Uplands in Ottawa to start a four-day state visit at the invitation of the Governor-General of Canada. Then there took place the ceremonial reception at the Parliament Hill where the Royal guests were greeted by Governor-General Roland Michener and Prime Minister Lester Pearson and their wives.

In Canada Their Majesties were kept busy by a fairly full schedule including an informal press-meeting, a visit to the national committee for the city's planning and an audience for a group of Red Cross ladies in Ottawa, a visit to the Canadian World Trade Fair Expo'67 where His Majesty attended Thailand's supposed National Day Ceremony, being the guest of honour of Governor-General Roland Michener and Prime Minister Lester Pearson at a state banquet in Montreal and a one-day tour of Quebec City.

The three-day state visit to the US then followed starting from June 27. From Dow Air Force Base in Maine, the Royal Couple flew to Andrews Air Force Base in nearby Maryland before boarding a helicopter to land at the President's park. With all the befitting pomp and ceremony, Their Majesties were greeted at the White House by President Johnson, Secretary of State Dean Rusk and their ladies and other top officials. The President then escorted the Royal Couple to Blair House; the presidential guest house where Royal visitors were put up.

At the conclusion of their brief but busy visit there was a joint statement issued by the two heads of state on affairs of mutual concern of the two countries. The communiqué ran in part as follows:

"The President expressed admiration for the rapid economic development and improvement in education and social services that have taken place in Thailand under His Majesty's leadership. The President voiced deep respect for His Majesty's concern that the benefits of this progress be extended to every part of the Kingdom.

His Majesty and the President recalled the warm traditional friendship of the United States and Thailand, which is solidly based on common ideals and desire for lasting peace and a world order based on justice and respect for the independence and sovereignty of individual nations. The President noted his admiration for the constructive role of Thailand in furthering regional economic and political cooperation in Southeast Asia.

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและพระอานาถิดสวามีฯ ได้ทรงบันทึก และบันทึกถึง
เกิดขึ้นกับอันมิตรภาพที่ดำเนินมาช้านานระหว่างสหราชอาณาจักรกับประเทศไทยซึ่งทรงบันทึกไว้
และมั่นใจว่าเป็นความปรารถนาอย่างเต็มใจของประชาชนแห่งประเทศไทยทั้งสอง พระบาทสมเด็จพระ
พระเจ้าอยู่หัว และพระอานาถิดสวามีฯ พระราชทานคำมั่นสัญญาและให้คำมั่นสัญญาที่จะ
ร่วมงานกันอย่างใกล้ชิด และอย่างกันมิตรสหายไปทั่วโดยตรงและโดยผ่านทางองค์การระหว่าง
ประเทศที่จะส่งเสริมความสามัคคีร่วมกัน และสันติภาพของโลก

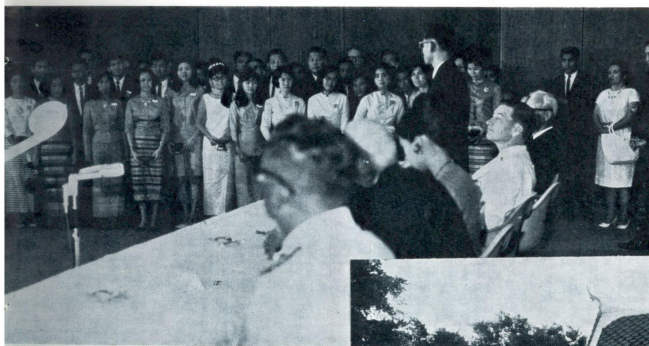
วันที่ ๒๔ มิถุนายน ทั้งสองพระองค์ได้เสด็จฯ ออกจากฐานที่ประทับทางอากาศ
บอร์นัมเวย์แลนด์ ต่อไปมากรุงลอนดอน ประเทศอังกฤษ และได้ประทับอยู่เป็นการสั้น
พระองค์จนกระทั่งถึงวันที่ ๓ กรกฎาคม จึงได้เสด็จนิวัติพระนคร ถึงท่าอากาศยานดอนเมือง
อากาศ ดอนเมือง เมื่อวันที่ ๔ กรกฎาคม

His Majesty and the President reaffirmed the historical bonds
of friendship between the United States and Thailand and, confident
that this is the heartfelt desire of the people of the two countries,
pledged to continue close and cordial collaboration, directly and
through international organizations, to promote mutual security and
world peace."

Their Majesties on their homeward-bound journey made a
private visit to London, where they stayed until July 3. The
following day saw the Royal party arriving back in Bangkok at the
Military Airport, Don Muang.

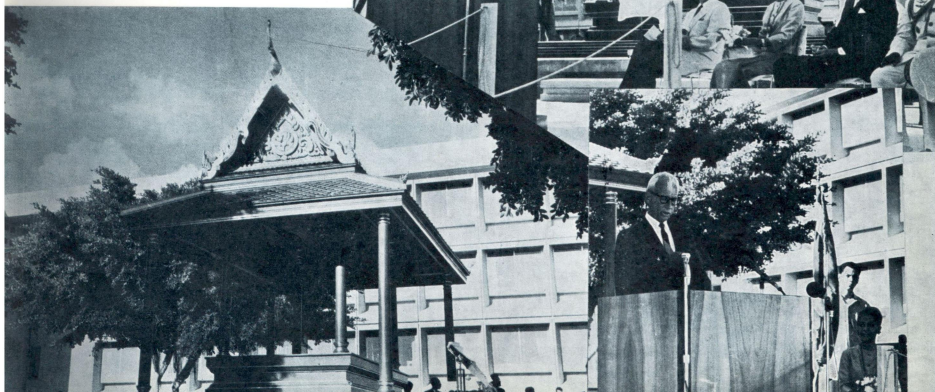
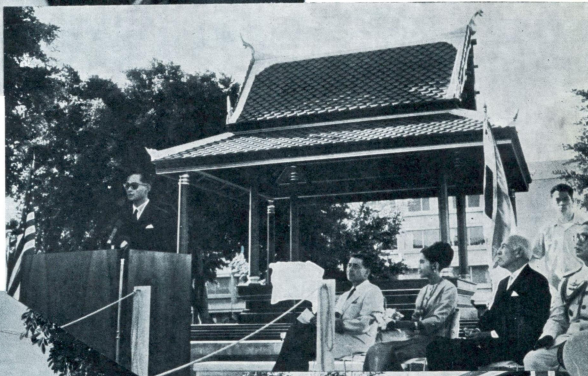
▼ พระพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ข้าราชการไทยและนักศึกษาไทยแห่งรัฐเดออาลีพระบาท และทรงฉายพระบรมฉายาลักษณ์
ณ ศูนย์ส่งเสริมวัฒนธรรมตะวันออก-ตะวันตก ในฮอนอลูลู

Royal audience granted to Thai officials and students in Hawaii. Thereafter the Royal
Couple graciously posed for a group photograph with them at East-West Centre, Honolulu.



พระบาท สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงมีกระแส
พระราชดำริโปรดเกล้าฯ ให้ศูนย์ส่งเสริมวัฒนธรรม
ตะวันออก-ตะวันตก ซึ่งโปรดพระราชทานให้แก่
ศูนย์แห่งนี้ ผู้กล่าวรับพระราชทานคือ นายโตเว็ค
ที. โจนส์ ผู้อำนวยการศูนย์
▼

His Majesty is pictured speaking at
the ceremony dedicating the Thai teak-wood
pavilion at the East-West Centre in Hawaii,
his personal gift to the Centre. Making a
speech of acceptance in the bottom right
picture is Mr. Howard P. Jones, Director of
the Centre.





นาย เกรแฮม มาร์ติน เอกอัครราชทูตสหรัฐฯ ประจำประเทศไทย เพื่อรับเสด็จ ขณเดชะฯ ๑ ลงจากเครื่องบินเฮลิคอปเตอร์ ในนิวยอร์ก เครื่องเฮลิคอปเตอร์นำเสด็จกลับเกล้าฯ ทั้งสองพระองค์มาจากท่าอากาศยาน จอห์น เอฟ. เคนเนดี

His Majesty is seen greeted by US Ambassador to Thailand Graham A. Martin as he steps off the helicopter in New York. The helicopter brought Their Majesties from the John F. Kennedy International Airport.

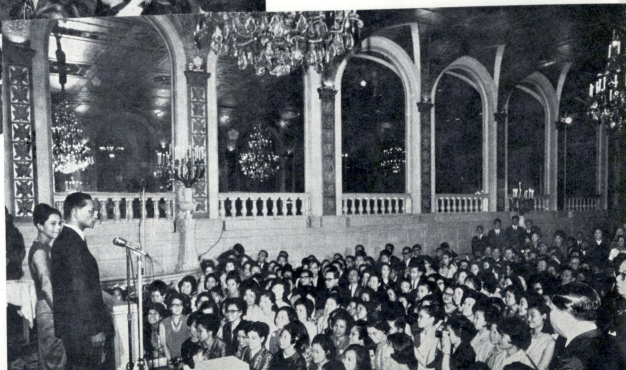
สมเด็จพระบรมราชินีนาถทอดพระเนตรช่อดอกไม้ซึ่งบุตรหลานชาวไทยในนิวยอร์กทูลเกล้าฯ ถวาย ในการรับเสด็จ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงมีพระราชปฏิสันถารกับมัสจิส เอ็ดวิน เอฟ. สแตนตัน ภริยาประธานกรรมการกิจการเกี่ยวกับประเทศไทยของสมาคมเอเชีย และอดีตเอกอัครราชทูตอเมริกันประจำประเทศไทย

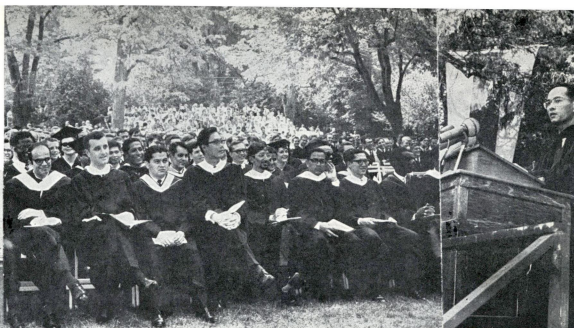
Her Majesty is admiring a bouquet presented her by children of the Thai community in New York at a reception at the Pan Am Building. His Majesty is seen talking with Mrs. Edwin F. Stanton, wife of the Chairman of Thailand Council, Asia Society and former US Ambassador to Thailand.



ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้นักเรียนไทยในนิวยอร์ก เข้าฟังในงานรับรองเมื่อวันที่ ๘ มิถุนายน โดยนาย สุกิจ นิยมมานะมินท์ เอกอัครราชทูตไทยเป็นเจ้าภาพ ณ โรงแรมปาลาซา นิวยอร์ก พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้พระราชทานพระบรมราโชวาทแก่ผู้เข้าฟังด้วย

At an audience granted to the Thai community in New York at a reception given June 8 by Nai Sukhij Nimmanheminda, Thai Ambassador to the US at Plaza Hotel. His Majesty also addressed the group on the occasion.

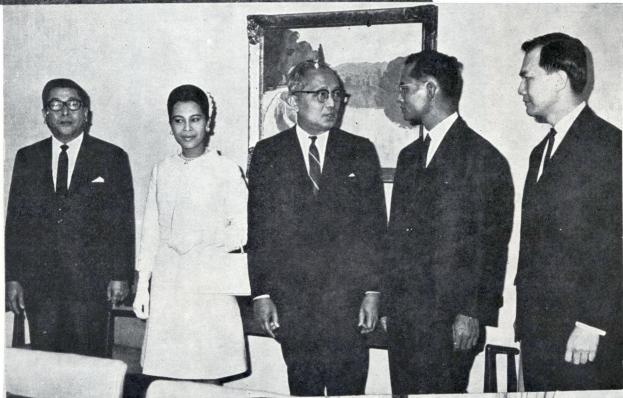




▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงมี
กระแสพระราชดำริในวันที่มาวิทยาลัย วิล
เลียมส์ ทูลเกล้าฯ ถวายปริญญานิติศาสตร์ ดุษฎี
บัณฑิตแด่พระองค์ ณ มัชฌิม พาร์ค

His Majesty is seen addressing
the lecturers and students of Williams
College. The occasion was the com-
mencement ceremony held on June 11
at Mission Park in the course of
which His Majesty received an hono-
rary Doctor of Laws degree.

▶
อูลัน เลขาธิการ
สหประชาชาติ รับเสด็จ
ทูลเกล้าฯ ทั้งสองที่
สำนักงานใหญ่สหประชา
ชาติในนิวยอร์ก ซ้าย
สุด คือ นายอนันต์
โกมันตร์ รัฐมนตรี
ว่าการกระทรวงการต่าง
ประเทศ ขวาสุดคือ
นายอนันต์ ปันยารชุน
เอกอัครราชทูตไทย
ประจำองค์การสหประชา
ชาติ



◀ Their Maj-
ties are being w-
comed to the U-
Headquarters
New York by Sec-
etary-General
Thant. Standi-
at extreme left
Thai Foreign Min-
ter Thanat Kh-
man and at rig-
is Thai Ambasad-
to UN Anant Pun-
rachun.

▶
ทรงพระกรุณา
โปรดเกล้าฯ ให้ นาย
จอห์น ดี. รอกกีเฟล-
เลอร์ ที่ ๓ ประธานคณะกรรมการ
มูลนิธิลินคอล์น
และภริยาเข้าเฝ้าฯ ณ
ห้องประทับที่โรงแรม
พลาซา นิวยอร์ก

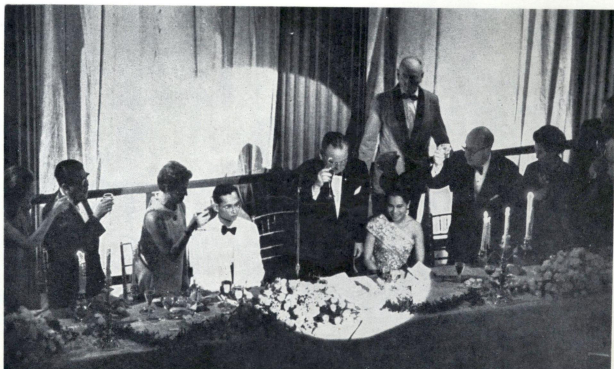
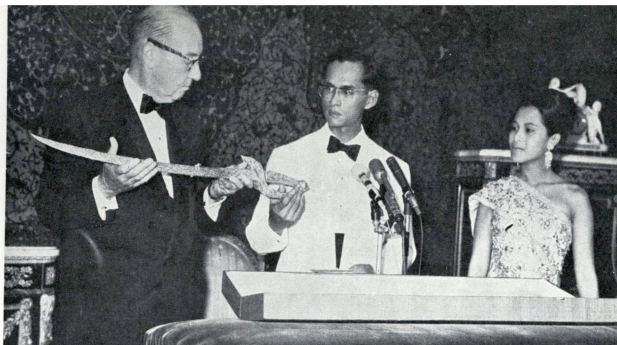


◀ Royal audien-
t granted to Mr. Jo-
D. Rockefeller II
chairman of the
Lincoln Centre at
his wife at the roy-
suite, Plaza Hot-
New York.

พระราชทานพระแสงราช
ศาสตราแก่ นาย อาร์เธอร์ ฮอห์ตัน
ผู้อำนวยการพิพิธภัณฑ์เมโทรโพลิตัน
แห่งนิวยอร์ก และได้อออดพระเนตร
การแสดงศิลปวัตถุ ซึ่งมีชื่อว่า "In
the Presence of the Kings"

ในโอกาสเดียวกันนั้นทางพิธิ
ภัณฑ์ ได้จัดงานถวายพระกระยาหาร
ค่ำแด่ทั้งสองพระองค์ ณ พิพิธภัณฑ์
เมโทรโพลิตันด้วย

Mr. Arthur Haughton,
President of the New York's
Metropolitan Museum of Art
is examining an ancient sword
presented to the Museum as
a Royal gift. Before attending
a celebrity-studded dinner
given in their honour by the
Museum, Their Majesties saw
the exhibition of art objects
called "In the Presence of the
Kings."





ทรงสำราญพระราชอิริยาบถระหว่างประทับอยู่ ณ บ้านที่ โอป ฟาร์ม แมซซาชูเซตส์

The Royal Couple and Their party during Their week-end at Mount Hope Farm, Massachusetts.

สมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ ทรงรับช่อดอกไม้จากเด็ก เมื่อเสด็จยังสถาบันนักออกแบบเสื้อแห่งชาติของสหรัฐอเมริกา ในนิวยอร์ก และได้ทอดพระเนตรการแสดงแฟชั่นซึ่งทางสถาบัน ได้จัดถวายเป็นพิเศษ

Her Majesty is seen presented with a bouquet by a young girl upon arrival at the National Designers' Institute of the US in New York. A special fashion parade was staged in her honour.



▶ ประธานมหาวิทยาลัย
วิลเลียมส์ ค.ร. จอห์น อี.
อว์เบอร์รี่ และภริยาจัดงาน
ระกระอาหารค่ำถวายที่
งานที่ โยป ฟาร์ม ในเมซ-
ซาชูเซตส์ เมื่อ ๑๐ มิถุนายน
ลวนั่งจากซ้าย วัชรินทร์
วงประเทภค ธนิต คอมนันท์
เรเจนซี่ ลินเนน พระบาท
สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ นาง
อว์เบอร์รี่ นายแคลเวลอร์ค
ม. แบงก์ส ประธานสภา
ศิลปศาสตร์ลิงก์และฟรัน
น คลาร์ก คุณหญิง โนที่
มินันท์ นายลินเนน สม-
พรพระนางเจ้าพระบรมม-
ราชินีนาถ ค.ร. จอห์นอว์ และ
เรเจนซี่



◀ The President
of Williams College and
Mrs. John E. Sawyer gave a dinner
June 10 in honour
of Their Majesties at
Mount Hope Farm in
Massachusetts. Seated
are, from left; Minister
of Foreign Affairs of Thailand, Thanat Kham-
man; Mrs. James Linen; His Majesty;
Mrs. Sawyer; Mr. Calvert M. Bank, President of the Sterling and Francine Clark Art Institute; Mrs. Thanat Khamman; Mr. Linen; Her Majesty; Mr. Sawyer; and Mrs. Banks.



ซ้าย - นายและนาง จอห์น ดี. ร็อกเกิลเฟอร์ ที่ ๓
เข้าเฝ้า เมื่อเสด็จถึงศูนย์ลินคอล์น ในนิวยอร์ก เมื่อ ๑๓
มิถุนายน และทรงเป็นแขกในงานพระกระยาหารค่ำก่อนทอด
พระเนตรอุปรากร เรื่อง "ลา ทราเวียตา" ที่โรงละครอุปรากร
เมโทรโพลิทัน ที่ศูนย์ลินคอล์น

Left - Their Majesties are being welcomed
by Mr. and Mrs. John D. Rockefeller III
upon arrival at Lincoln Centre in New York.
Their Majesties were guests of honour at a
reception and dinner before attending "La
Traviata" at the Metropolitan Opera House
at the Centre.

ล่างซ้าย - หลังจากทอดพระเนตรอุปรากรแล้ว ทรง
พระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ผู้แสดงอุปรากรเข้าเฝ้า ซ้ายสุดคือ
แอนนา มอฟโฟ ผู้แสดงเป็นไวโอเลตตา

Lower left - After attending the operatic
performance, Their Majesties meet with members
of the cast. At extreme left is Anna Moffo
who played the role of Violetta.

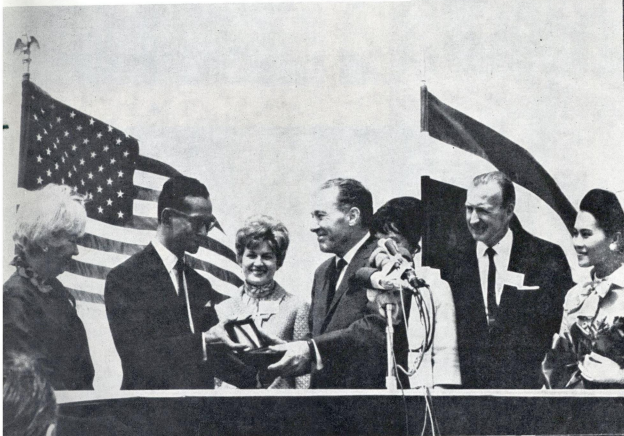
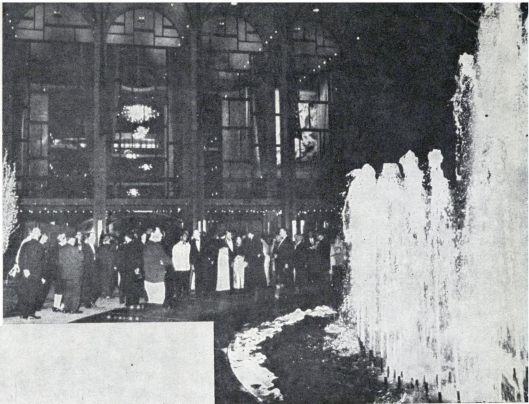


นายและนางจอห์น ดี. ร็อกกีเฟลเลอร์ นำเสด็จทอดพระเนตร
น้ำพุบริเวณศูนย์วัฒนธรรม ซึ่งใช้เป็นสถานที่แสดงศิลปะต่าง ๆ ใน
นิวเจอร์ซีย์

Their Majesties and Mr. and Mrs. John D. Rockefeller admire the fountain of Lincoln Centre for the Performing Arts in New York, during their tour of the Centre.

▼ นายเทศมนตรีเมืองลอสแอนเจลิส
ลอสแอนเจลิส เมื่อเสด็จฯ ถึงท่าอากาศยานในนครแองเจิลส์ ๑๕
มิถุนายน ชายชุดในภาพคือ มิสซิส ยอร์ติ

Mayor Samuel Yorty is presenting the key to the city of Los Angeles to His Majesty on June 15 at the Los Angeles International Airport in California. Looking on at extreme left is Mrs. Yorty.



ต่างเจ้า - ล้นเกล้าฯ ทอดพระเนตรที่ทรงพระกรุณา
โปรดเกล้าฯ ให้มีกระบวนไทยและกระบวนไทยในนครลอสแอน-
เจลิส เข้าเฝ้า ในงานรับรองที่อุทยานนิสเดสเซน ซึ่งเป็นที่
ประทับชั่วคราวในแคลิฟอร์เนีย

Granting a royal audience to students and other members of the Thai community in Los Angeles at a reception June 15 at Statham House, where Their Majesties resided during Their short stay in California.

สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ และสมเด็จพระนางเจ้าสุทิดา พัชรสุธาพิมลลักษณ พระบรมราชินี เสด็จฯ ไปทอดพระเนตรการแสดงของนักเรียนไทยและอาสาสมัครทหารพราน เมื่อเสด็จทอดพระเนตรที่สวนสาธารณะเมืองลอสแอนเจลิส เมื่อวันที่ ๑๕ มิถุนายน ๒๕๐๖



Members of the Thai community curtsy upon Their Majesties arrival June 16 at Beverly Hilton Hotel in Los Angeles to attend the WAIF International Ball.



พระราชทานสัมภาษณ์แก่ผู้แทนสื่อมวลชน
At an informal meeting with press members.

สมเด็จพระบรมราชินีนาถทรงเปิดฟลอร์ลีลาศกับนาย
วิลเลียม มัวร์ ซึ่งภริยาเป็นประธานจัดงาน "เวฟ" บอลล์ ที่ไฮเต็ล
บิวเออร์ลี ฮิลตัน เมื่อ ๑๖ มิถุนายน

Her Majesty and Mr. William Moore, whose
wife is chairman of the WAIF International Ball,
opened the ball at the function held June 16 at
Beverly Hilton Hotel.

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงมีพระแสงพระราช-
ดำรัสในงานพระกระยาหารค่ำที่ไฮเต็ล บิวเออร์ลี ฮิลตัน ก่อน
เสด็จฯ งาน "เวฟ" บอลล์

His Majesty is addressing guests atten-
ding a dinner June 16 at Beverly Hilton Hotel
before proceeding to the WAIF International
Ball.

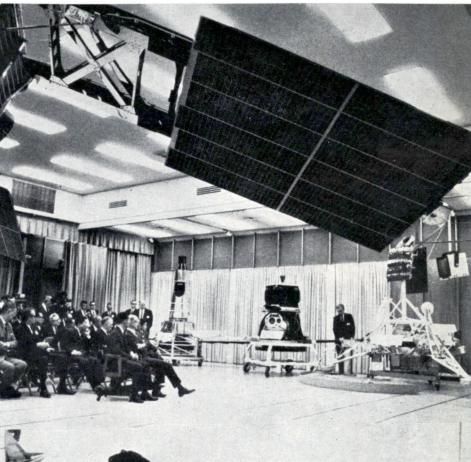
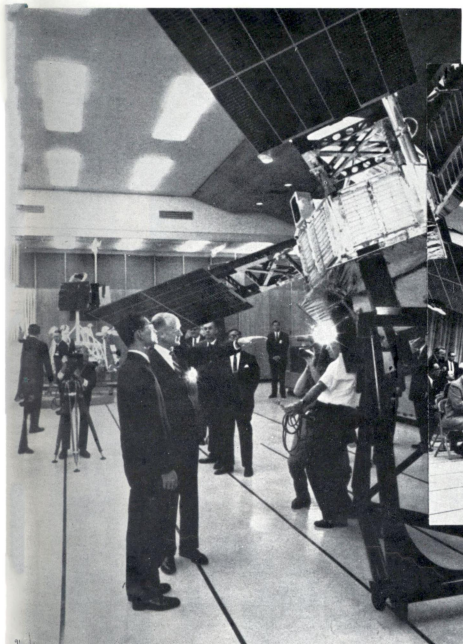


สมเด็จพระบรมราชินีนาถเสด็จฯ เยี่ยมโรงละครแห่งหนึ่งในลอส แองเจลิส
Her Majesty is seen touring a theatre in Los Angeles.



▲ สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ พระราชินีแห่งราชอาณาจักรไทย พร้อมด้วย
สมเด็จพระราชาธิบดีภูมิพลอดุลยเดชแห่งราชอาณาจักรไทย ในงานรับรอง พึงจัดขึ้นเป็นการถวายพระเกียรติ
อันศักดิ์สิทธิ์ ๑๖ มิถุนายน

Her Majesty addresses Tournament of Roses girls and prominent citizen of Pasadena during a reception given in honour of Their Majesties June 16.



▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ เสด็จฯ เยี่ยมสถานวิจัยทางด้านอวกาศของมหาวิทยาลัยเพรสไบทีเรียนแห่ง
พาสาดินา ทอดพระเนตรแบบจำลองยานอวกาศมาร์เนอร์ - วินัส และทรงฟังคำอธิบาย
ของเจ้าหน้าที่เกี่ยวกับยานอวกาศสำรวจดวงจันทร์

During a brief visit to Jet Propulsion Laboratory at Pasadena, California, His Majesty is pictured examining a full-scale model of the Mariner - Venus spacecraft and being briefed on the scoop device, a part of this lunar surveyor spacecraft.



สมาชิกสมาคมนักเรียนไทยในแคลิฟอร์เนียถวายช่อดอกไม้แด่สมเด็จพระบรม
ราชินีนาถ ก่อนทรงเสด็จพระราชดำเนินออกจากท่าอากาศยาน ลอสแอนเจลิส

A member of the Thai Students Association in California is presenting a bouquet to Her Majesty prior to the Depart



นายกเทศมนตรีกรุงออตตาวา ถวายการต้อนรับและทูลเกล้าฯ ถวายของที่ระลึก
A warm handshake between His Majesty and the Mayor of Ottawa who received His Majesty and presented him with a souvenir.



ทรงลงพระปรมาภิไธยในสมุดเยี่ยม ณ ศาลาเทศบาลนครมอนทรีออลเมื่อเสด็จฯ เยือนและเสวยพระกระยาหารค่ำ ซึ่ง นายซ็องดราไป นายกเทศมนตรีมอนทรีออล จัดถวาย

A Royal signature for the Golden Book of Montreal City when the Royal Couple visited the City Hall. There a dinner was given in their honour by Montreal Mayor Jean Drapeau.



▲ คณะกรรมการสหภาพแคนาดาถวายการรับเสด็จฯ
At a visit to the Red Cross Society of Canada.

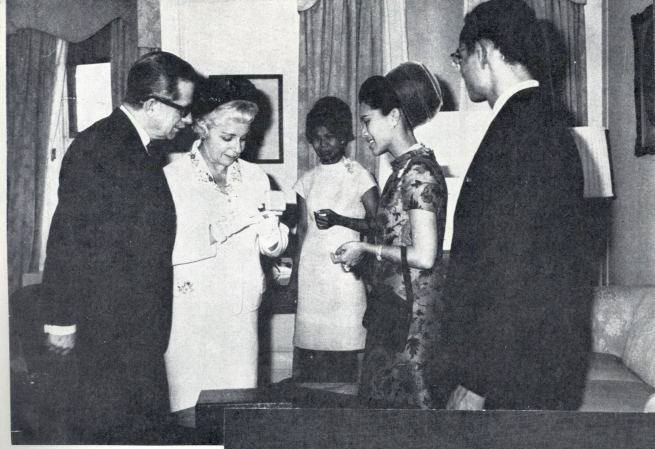
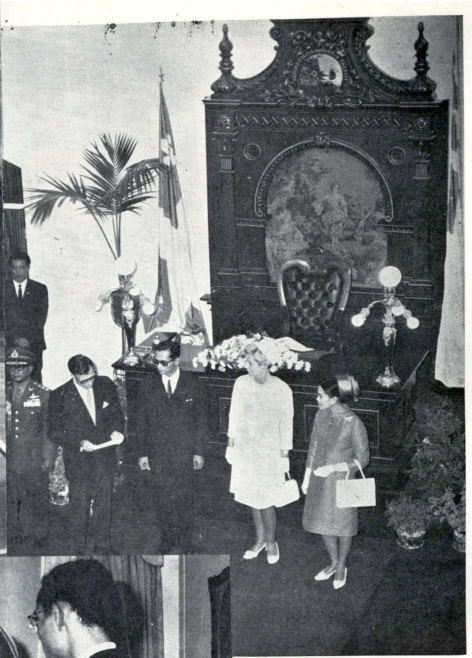
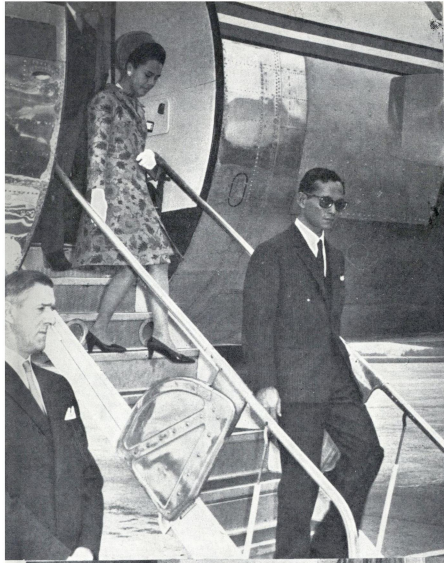


◀ ทั้งสองพระองค์เสด็จฯ ทอดพระเนตรงานเอ็กซ์โป ๖๗ ณ นครมอนทรีออล ในภาพ นาคีเอร์ ดูปุย ผู้อำนวยการจัดงานและริอากซ์เจ้าใหญ่ของเอ็กซ์โปมอนทรีออล

Their Majesties at the Expo'67 in Montreal talking to Mr. and Mrs. Pierre Dupuis, Chairman of the Organizing Committee in charge of the Fair.



เสด็จฯ เยือนศาลาไทยในงานเอ็กซ์โป ๖๗ วันเอก ม.ล. ชวนชื่น ▶
รับทูลเกล้าฯ ถวายการทูลเกล้าฯ ถวายของที่ระลึก
Royal audience granted to Colonel M.L. Chuan-chuen Kambhu, Director-General of the Commercial Relations Department of Thailand at the Thai pavilion



บนซ้าย : เสด็จฯ พระราชทานคำนิมิตจาก
มอนทรีออลถึงเคเบ็ก
Top left : The Royal
Couple arriving in Quebec
from Montreal.

บนขวา : ณ ศาลาเทศบาลกรุงเค-
เบ็ก นายกเทศมนตรีรับเสด็จ
Top right : A speech of
welcome delivered by the
Mayor of Quebec.

▲ พระราชทานของทูลกระหม่อม
ไซในโอกาสวันครบวันเคเบ็ก และ
ภริยา ณ ที่ประทับ

Royal gifts presented
to Quebec Prime
Minister and his wife at
the Royal residence.

เสด็จฯ เสด็จมหาราชวิทยาลัย
ลาแวง ที่นครเคเบ็ก อธิการบดี
มหาวิทยาลัยแห่งนั้นถวายบังคม
ทูลราชตะเฝ้าขอแนะนำของมหา
วิทยาลัย

A visit made to
Laval University of Que-
bec. The University
Rector is seen briefing
the Royal visitors on the
university plan.





office du film du quebec



เสด็จ ฯ ในงานพระกระยาหารที่ ซึ่งเจ้ากระทรวงการ
วิเทศเบ็ดเตล็ดมาเป็นพระเกียรติ ณ ตึกรัฐสภา เมื่อวันที่ ๒๓
มิถุนายน

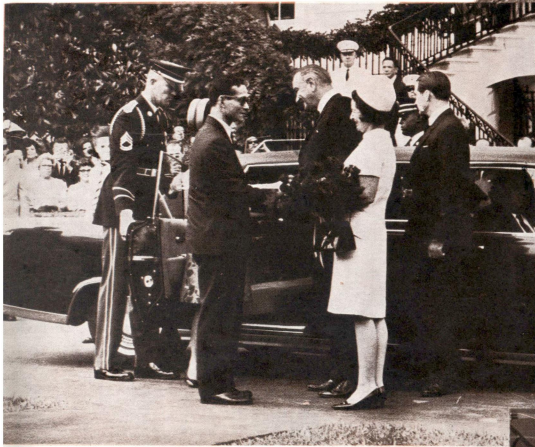
At the state banquet given in honour of
Their Majesties the King and Queen by the
Governor of Quebec at the Parliament House
on the evening of June 23.





▲ เสด็จเยือนสหรัฐอเมริกาของเจ้าชายฟิลิปและดัชเชสแห่งเอดินบะระ กำลังจะขึ้นลงบริเวณเทรลเลนท์พาร์ค ในกรุงวอชิงตัน เมื่อ ๒๗ มิถุนายน

Two of the helicopters bringing in Their Majesties and their party from Andrews Airforce are about to land at the President Park on June 27.

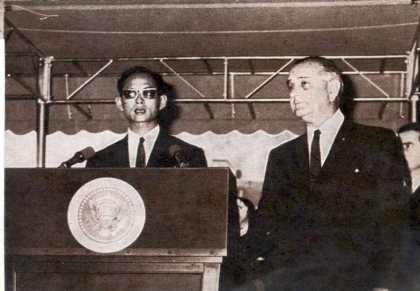


บนขวา : นายเจมส์ คับบ์ - ไซมิงตัน หัวหน้าฝ่ายพิธีการ นำเสด็จต่อไปยังรถยนต์พระที่นั่ง ซึ่งจะเป็นพาหนะพาเสด็จไปวังทำเนียบขาว เนื่องเสด็จสมเด็จพระบรมราชินีนาถ คือ มัลลิกา ไซมิงตัน

Top right : US Chief of Protocol James W. Symington leading His Majesty to the waiting limousine which took them to the White House. Behind Her Majesty is Mrs. Symington.

ประธานาธิบดี จอห์นสัน และภริยา รอรับเสด็จอยู่หน้าทำเนียบขาว พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงมีพระราชปฏิสันถารกับประธานาธิบดีและพระมเหสีพระราชดำรัสระหว่างพิธีต้อนรับเสด็จ

US President Johnson and his wife were on hand to greet the Royal Couple upon arrival at the White House. His Majesty chatted with the President and then replied to the President's speech during the welcoming ceremony held on the south lawn of the White House.





ประธานาธิบดีจอห์นสันและภริยาจัดงานพระกระยาหารค่ำด้วย ณ ทำเนียบขาว ในภาพบนซ้าย จากซ้าย คือ ดินลา เมิร์ท จอห์นสัน รองประธานาธิบดี ฮิวเบิร์ต ฮัมฟรีย์ มิสซิส จอห์นสัน พระมาตุจฉาของพระเจ้าอยู่หัว สมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ และประธานาธิบดีจอห์นสัน ภาพซ้าย ดินลา เมิร์ท จอห์นสัน เข้าเฝ้าวันเสด็จเยือนวังหลวงพระองค์เสด็จ ฯ อัง

ภาพบน ประธานาธิบดี นั้บเสด็จเข้าเฝ้าองค์พระกระยาหารถวาย President and Mrs. Johnson gave a dinner at the White House in honour of Their Majesties. Pictured before the function are, from left (in the top left picture) Lynda Bird Johnson, Vice-President Hubert Humphrey, Mrs. Johnson, His Majesty, Her Majesty and President Johnson. Photo at left shows Lynda Bird greeting Her Majesty upon Their Majesties' arrival. In the top picture the President escorted Her Majesty to the dining hall.

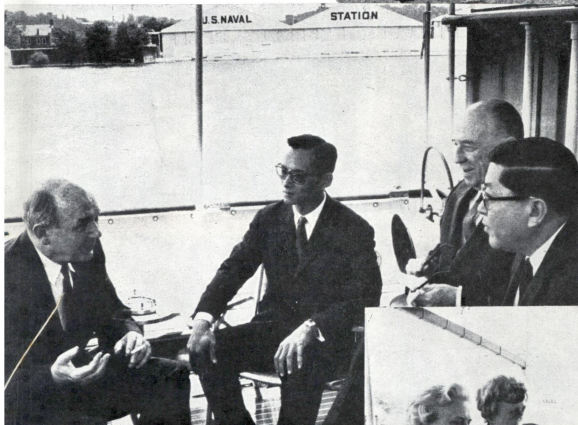


ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ข้าราชการและนักเรียนไทยในวอชิงตันเข้าเฝ้าฯ และในการนี้นักเรียนไทยได้จัดการแสดงถวายให้ทอดพระเนตรด้วย

Royal audience was granted to Thai officials and students in Washington. On this occasion a group of students staged a dance performance in honour of the Royal Court.

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จฯ ทางพระราช
มาลาที่สุสานดัตช์ประธานาธิบดี เคนเนดี ณ สุสาน
อาร์ลิงตัน พร้อมกับพลตรี ชวลิต เกษ. ไข่มุกเอ๋ย
ขุนเณร

His Majesty and US Army Major-
General Charles S.O. Malley, Jr. stood
at attention during the wreath laying
ceremony at President John F. Kennedy's
grave in Arlington National Cemetery
in Virginia.



◀ รัฐมนตรีต่างประเทศ ดัน รัสก์ กับภริยาจัดพระกระยาหาร
ถาวรวันอาทิตย์ที่เรือซีคิวโอที่ลงไปตามลำน้ำโพโตแมค ในภาพทรงมี
พระราชปฏิสันถารกับนายดัน รัสก์ และสมเด็จพระบรมราชินีนาถกำลัง
รับสั่งกับนางดัน รัสก์ และภริยาข้าราชการชั้นผู้ใหญ่

Secretary of State Dean Rusk chatted with
His Majesty while Mrs. Rusk and ladies of US top
officials talked with Her Majesty on the yacht Sequoia
before a luncheon cruise hosted by Mr. Rusk and
his wife on Potomac River.



สมเด็จพระบรมราชินีนาถทรงมีพระราชปฏิ-
สันถารกับผู้สละเลือดและพระราชทานโล่ แก่ นาย เอ็ด-
เวิร์ด เบอร์ลิง จูเนียร์ อุปนายกสภาชาว คิสตริก ออฟ
โคลัมเบีย ในการเคหะเทียมสภาชาวอเมริกัน



Her Majesty is seen talking to a blood donor and present-
ing a plaque to Mr. Edward Burling, Jr. Vice-Chairman of
District of Columbia Chapter of the American Red Cross when



รัฐมนตรีต่างประเทศ ดัน วิตต์ นำเสด็จฯผ่านห้องโถงของกระทรวงการต่างประเทศ เพื่อทอดพระเนตรนิทรรศการศิลปะของไทย ซึ่งมีพระบรมฉายาลักษณ์ขององค์พระองศ์เมื่อทรงได้รับการต้อนรับจากประธานาธิบดี ไอเซนฮาวร์ เมื่อครั้งเสด็จฯ มาเยือนไทย ปี ๒๕๐๓ ด้วย

Secretary of State Rusk escorted His Majesty through lobby of the Department of State to view the Thai exhibit it included a giant picture showing Their Majesties being feted by President Eisenhower when they visited Washington 1960.



นักเรือนไทย และชาวอเมริกันห้อมล้อมชมพระบารมี
เสด็จฯซึ่งทำท่าออกจากราชทูตไทย ซุกิจ นิมนเหมินท์
จัดงานรับรองถวายเป็นพระเกียรติ

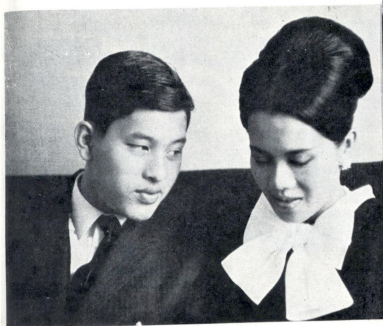
Their Majesties were surrounded by a large group of friendly spectators as they arrived at the residence of Thai Ambassador to the US Sukhik Nimmanheminda for a reception in their honour.

เสด็จฯ ออกจากฐานที่อากาศยานแอนดรูว์ ไมเนวี่แลนด์
ทางท่าอากาศยานต่างประเทศ ดัน วิตต์ ที่มาส่งเสด็จเมื่อ
มิถุนายน

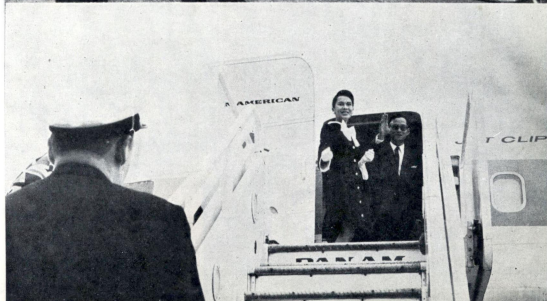
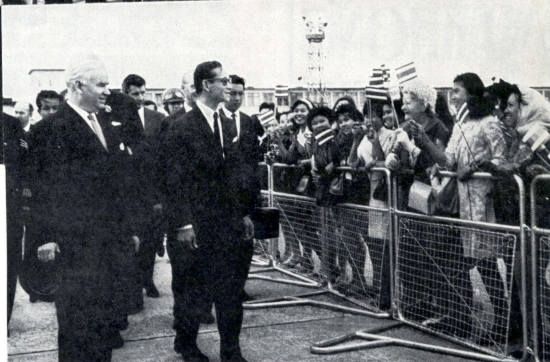
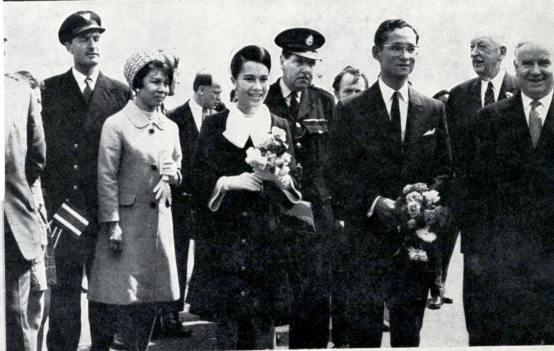
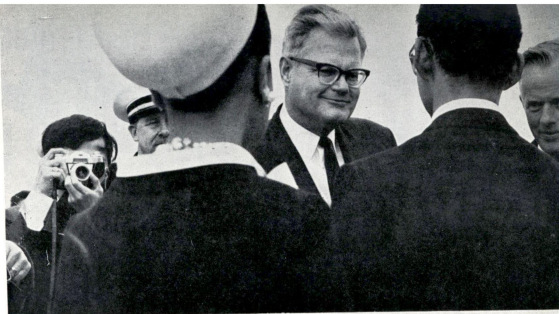
On the Royal departure from Andrews Air Force Base on June 29, His Majesty formally shook hands with Secretary of State Dean Rusk who wished him "bon voyage".



จากสหรัฐอเมริกาทั้งสองพระองค์ได้
เสด็จฯ ประเทศอังกฤษเป็นการส่วนพระองค์
และได้ทรงเยี่ยมสมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอเจ้าฟ้า
วชิราลงกรณ์ ซึ่งทรงศึกษาอยู่ ณ ประเทศนั้น
ด้วย ในภาพ สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอฯ ได้เสด็จ
มาเฝ้าสมเด็จพระบรมราชินีนาถ ณ แกรนด์
ไฮเต็ล เมืองบริสตอล ทางด้านขวาทั้งหมด คือ
วันเสด็จฯ กลับพระนครจากสนามบินกรุงลอน
ดอน



From the US, Their Majesties the
King and Queen paid a private visit
to England where they visited His Royal
Highness Prince Vajiralongkorn studying
there. The above picture taken by His
Majesty on July 2 shows the Prince
chatting with Her Majesty the Queen
at the Grand Hotel in Bristol. Pictures
at right were taken at London Airport
on Their Majesties' departure for home.



บทหนังสือเกี่ยวกับชาติไทยและภาษาไทย

คู่มือ
บทหนังสือ

ประเทศไทย พ.ศ. 2509



■ เป็นหนังสือที่รัฐบาลจัดทำเพื่อเผยแพร่ความรู้เกี่ยวกับประเทศไทย โดยเฉพาะ เรื่องเกี่ยวกับประเทศไทยไว้ พร้อมภาพถ่าย 700 กว่าภาพ ซึ่งได้เลือกมาศึกษา ค้นคว้าและอ้างอิงได้ทุกเรื่อง ทั้งในวงการศึกษา สถาบันการศึกษา และหน่วยงานปกครองท้องถิ่นด้วย.

บทหนังสือเล่มนี้ 15 บท

มีภาพประกอบ และสถิติ กับ ภาพประกอบทุกบทด้วย

ปกแข็งมีกระดาษหุ้มปก ภาพประกอบแผนที่และสถิติ ครอบคลุมทั้งฉบับ

ราคาเล่มละ 60 บาท

ติดต่อสั่งซื้อได้ที่

■ สำนักพิมพ์วิภาดาการพิมพ์

กระทรวงมหาดไทย ถนนราชดำเนินนอก

■ โรงพิมพ์วิภาดาการพิมพ์

สีลมซอย 15 กรุงเทพฯ

■ โรงพิมพ์วิภาดาการพิมพ์

- คู่มือสำหรับ และ ประวัติศาสตร์ไทย
- การปกครอง
- การต่างประเทศ
- การป้องกันและรักษา
- การขนส่งและการคมนาคม
- การเกษตรและการสาธารณสุข
- การศึกษาวัฒนธรรม
- การกีฬาและนันทนาการ
- การศาสนา
- การต่างประเทศ
- การต่างประเทศ
- การต่างประเทศ
- การต่างประเทศ
- การต่างประเทศ
- การต่างประเทศ

AFTER SIGHTSEEING
THAILAND
it's time for
MEKHONG



Specially Blended
Thai Whisky

ไรบาร์วิน

พ่นเข้าคอ ...

น้ำจืด ...



บรรเทาอาการ หืด หอบ
และผู้ที่แพ้ ละอองฟาง

ไรบาร์วิน

มีจำหน่ายตามร้านขายยาประเภท ก. และ ข. ทั่วไป

บริษัท วิภาดาการพิมพ์ จำกัด (มหาชน) ถนนราชดำเนินนอก
กรุงเทพฯ 10250 โทร. 255 1111 - 1112

▶ แต่งกายเตรียมเข้า

Dressed up for the ceremony.



▲
หลังจากตัดจุกแล้ว
After the tonsure.

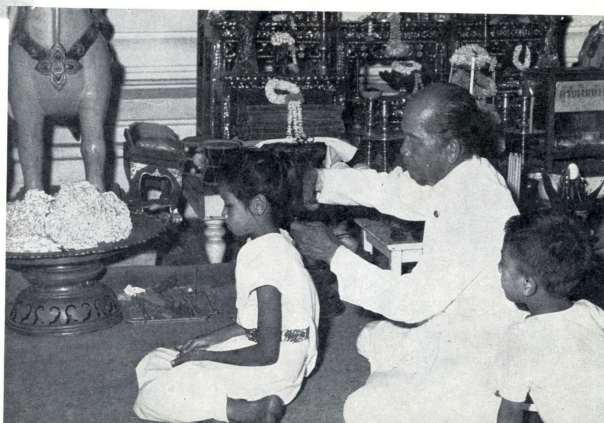
พิธีโกนจุก

TONSURE CEREMONY

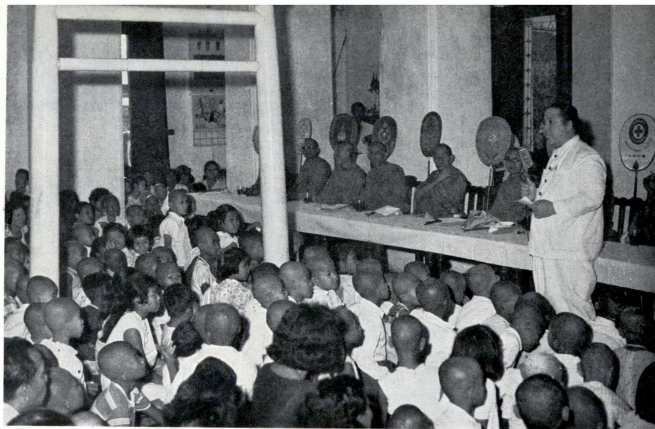
เด็กไทยสมัยก่อนไม่ว่าหญิงชายมักนิยมไว้จุก ความมุ่งหมายของการไว้จุกนั้นมีมาแต่ดึกดำบรรพ์ นอกเหนือจากความนิยมที่ไว้เด็กที่เอาไว้จุกแล้วรุ่นพี่รุ่นน้อง และเพื่อใช้จุกป้องกันความชอบบางประการ หม่อมฉันให้ถูกกระหม่อมกระแทกเวลาเด็กหกล้มแล้ว ก็ยังเกี่ยวกับความเชื่ออีก ๒ อย่างที่ไว้จุกเป็นเครื่องหมายว่าเด็กนั้นมีวิภาษารดาเป็นเจ้าของ เป็นเครื่องกันไม่ให้พวกคนหมู่มากกล้าร่าย นอกจากนั้นยังเชื่อกันว่าเวลากลับขึ้นยามศึกสงคราม “ปืน” ที่เลียบจุกเด็กก็อาจใช้เป็นอาวุธป้องกันตัวได้



▶ เริ่มพิธี โขนจุกในโบสถ์พราหมณ์
A Brahmin priest starts clipping away.



หลังจากที่จุด
หัวประดานพราหมณ์
โอบวาทแก่เด็กก่อน
แจกเงินหรือลูกชิ้น
ที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวโปรดเกล้าฯ
พระราชทานแก่เด็กที่
ถูกในวันนั้น



The tonsure over, the head of the Brahmin priests delivers words of advice to the children before presenting them with silver coins believed to bring luck. These coins are His Majesty the King's personal gift.

พิธีโกนลูกเป็นพิธีที่แสดงให้ทราบว่ามีผู้ที่โกนลูกนั้นได้รับภาระความเป็นเด็กและต่าง
เชื่อกันว่าผู้โกนลูกแล้ว ลูกที่ถูกโกนจะเจริญรุ่งเรือง ๑๑-๑๓ ปี พิธีโกนลูกเป็นพิธี
ของพราหมณ์ส่วนใหญ่มักทำในโบสถ์พราหมณ์ เพราะเชื่อว่า พราหมณ์คือผู้ใกล้ชิดกับ
เทพเจ้าจึงเป็น "กัลปของเทพเจ้า" ครั้นต่อมาพุทธศาสนาจึงได้เข้าปะปน มีการทำบุญ
ตักบาตร เลี้ยงพระ และแจกของบุญแก่เด็ก พิธีโกนลูกทำในวันแรม ๖ ค่ำ เดือนสอง ซึ่ง
ตรงกับพระวชิระ และเด็กของบุญแก่เด็ก พิธีโกนลูกทำในวันแรม ๖ ค่ำ เดือนสอง ซึ่ง
ตรงกับพระวชิระ พิธีนี้รับมาแต่โบราณเป็นพิธี เชื่อกันว่าเทพเจ้าของศาสนาฮินดูได้ให้พระอิศวร
พระนารายณ์ พระพรหม และพระกฤษณะ เสด็จลงมาจากเทวโลกไปโลกเพื่อทดสอบนิกรชน
จะได้ควบคุมเครื่องบรรพชาสมาธิ พิธีนี้ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ
ในครั้ง ก่อนในทวารวดีจะมีพิธีโกนลูกเด็กชายหญิง พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวโปรดเกล้าฯ
ให้เด็กได้สำนึกในพระมหากรุณาธิคุณของ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวว่า บิดามารดา
ครูอาจารย์ แล้วแจกเงินหรือลูกชิ้นให้พระราชทานแก่เด็ก

สำหรับพิธีโกนลูกที่ทำมาแต่โบราณนี้ พิธีจะให้ลูกไปบอกกับเจ้าที่เจ้าทางของหมู่บ้าน
ครอบครัว ปกติในวันแรกมีพระสงฆ์สามเณรมาเลี้ยงพระ ซึ่งพระท่านนั้นมาตั้งหัวไว้ไว้ให้โกน
เด็กที่โกนลูกต้องอ่านมนต์สวดมนต์สวดมนต์สวดมนต์สวดมนต์สวดมนต์สวดมนต์สวดมนต์สวดมนต์
และทำขวัญ ผู้ที่โกนลูกอ่านมนต์สวดมนต์สวดมนต์สวดมนต์สวดมนต์สวดมนต์สวดมนต์สวดมนต์
แล้วจึงไปทำบุญที่วัด คือทำบุญตักบาตรและถวายสังฆทานด้วยข้าวสาร เทียนธูปเทียน
กันทั้งนั้น รอบพิธีจากแต่เด็กเล็กจนถึงโต ขยัน ขยัน ขยัน แล้วต่อจากนั้นพราหมณ์ผู้ทำพิธี
จะเริ่มพิธีของพราหมณ์ แจกของออกเป็น ๓ รอบ นับว่าเป็นการเคารพต่อเทพเจ้าที่ ๓ ของพราหมณ์
หรือเจ้าที่เจ้าทางหรือเจ้าที่ เจ้าที่เจ้าทางหรือเจ้าที่ เจ้าที่เจ้าทางหรือเจ้าที่ เจ้าที่เจ้าทางหรือเจ้าที่ เจ้าที่เจ้าทางหรือเจ้าที่
ตักลูก แล้วให้เด็กไปบอกกับเจ้าที่เจ้าทางแล้วจึงมาทำพิธีโกนลูกโดยมีการแสดงการละเล่นต่าง ๆ

อนึ่งพิธีตักลูกของเขมรอันสูงที่เรียกว่า พิธีโสภณนี้ นับว่าเป็นพิธีโกนลูกโดยมา
จัดทำขึ้นในพระบรมมหาราชวังมีขบวนแห่ในทวารวดีการมา มีการปลุกเสกสิ่งของให้
เทพเจ้าและเทพเจ้าที่เจ้าที่เจ้าทางหรือเจ้าที่เจ้าทางหรือเจ้าที่เจ้าทางหรือเจ้าที่เจ้าทางหรือเจ้าที่เจ้าทางหรือเจ้าที่
เทพเจ้าและเทพเจ้าที่เจ้าที่เจ้าทางหรือเจ้าที่เจ้าทางหรือเจ้าที่เจ้าทางหรือเจ้าที่เจ้าทางหรือเจ้าที่เจ้าทางหรือเจ้าที่
เทพเจ้าและเทพเจ้าที่เจ้าที่เจ้าทางหรือเจ้าที่เจ้าทางหรือเจ้าที่เจ้าทางหรือเจ้าที่เจ้าทางหรือเจ้าที่เจ้าทางหรือเจ้าที่

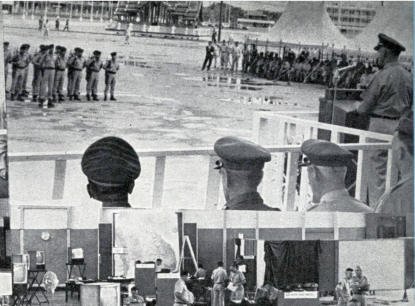
In the olden days the heads of all Thai children both boys and girls were cleanly shaved leaving only a small tuft of hair or top-knot on the crown. Worn not as a matter of fashion, the top-knot was considered to be a hygienic practice as well as a kind of charm that drove away evil spirits. It was believed in those days that demons and spirits were scared by top-knots. Besides, the top-knot pin could at a pinch be turned into a weapon for self-defence.

The top-knot, a mark of childhood was kept to the age of eleven and fourteen when it was shaven off and the hair was allowed to grow. The tonsure ceremony is purely of Brahmanic origin but as time went on it has become blended with Buddhist rites, for instance, presentation of food to the monks before the shaving starts.

At present though children with top-knot are rarely seen, tonsure ceremony is still held in all its splendour in the suburbia and the provinces. In Bangkok the age-old ceremony takes place at the Brahmanic Temple on the sixth day of the waning moon of the second lunar month, the same day that the ceremony of greeting and paying homage to the Brahmanical gods Siwa, Narayana, Brahma and Ganesha on their yearly visits to the Earth is held. This Brahmanical rite has over the years been graciously supported by His Majesty the King. In the ceremony the Brahmins regarded as the gods' hair-cutters will shave those top-knotted boys and girls, give them advice and later present them with coins for luck.

For children of well-to-do families the ceremony of tonsure usually takes place in their own houses. The first morning of the function is given up to stanzas recitation and presentation of food to the monks. In the afternoon lustral water to be used is consecrated by a chapter of monks. On such an occasion, the child, after a thorough bath attends the function dressed in a gorgeous costume. On the next day in a white embroidered costume and wearing precious ornaments, the child is seated on a five-tiered dais furnished with a white ceremonial canopy adorned with bunting sugar-canes and banana trees. A Brahmin then divides the top-knot into three small tufts which he shaves off one by one. A senior relative then gives the finishing touches to the tonsure. The child attends various kinds of entertainment arranged for the occasion.

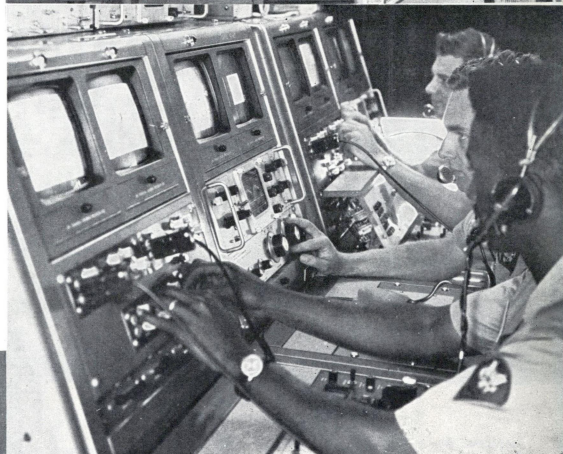
The tonsure of princes called "Sokanta" differs in the main from the ordinary topknot cutting in that it is performed in a grand ceremony in the palace. A miniature of the sacred mountain "Mount Krailas" was erected and used instead of the ordinary dais. According to Brahmanical tradition, a tonsure ceremony was performed for Siva's son "Ganesha" on Mount Krailas.



เหตุการณ์ปัจจุบัน High Lights

ภาพในหน้านี้ได้จากการฝึกทางทหาร“ออโรรา” ของ สปอ. ณ บริเวณที่แสดงสินค้าเก่าที่ตำบลหัวหมาก จอมพลถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรี ในฐานะผู้บัญชาการทหารสูงสุดได้ไปเป็นประธานในพิธีเปิดเมื่อ ๑๕ พฤษภาคม ผู้อำนวยความสะดวก คือ พลตรี วิษรค์ จี. สติลเวลล์ หัวหน้ากองบัญชาการช่วยเหลือทางทหารของสหรัฐอเมริกาประจำประเทศไทย

การฝึก ออโรราของสปอ. คราวนี้นับเป็นการฝึกครั้งที่ ๓๓ นับแต่เริ่มในปี ๒๔๕๓ ชาติที่เข้าร่วมคือ ไทย ออสเตรเลีย นิวซีแลนด์ สหราชอาณาจักร และสหรัฐ ฯ



Pictures in this page were taken at the SEATO's Aurora Exercise at the Asian Trade Fair site. Prime Minister Field Marshal Thanon Kittikachorn in his capacity as Supreme Commander presided over the opening ceremony on May 15 Standing next to him in the top picture is Major-General Richard G Stilwell, Chief of MACTHAI who was Director of the Exercise.

Australia, New Zealand, Thailand, the UK and the US took part in the Exercise, the thirty-third held by SEATO since its foundation in



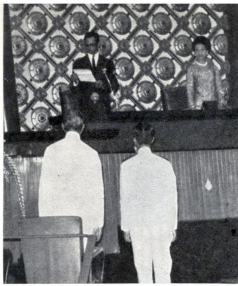
▲
 ๒๕๑๐ ตั้งแต่วันที่ ๑-๓๐ มิถุนายน ที่ห้องแสดงนิทรรศการ อ.ส.ท. ถนนศรีอยุธยา ในการนี้มีศิลป
 ทัศนกรรม เอกสาร และภาพถ่ายของประเทศต่าง ๆ ร่วมจำนวนรวม ๕๐ ประเทศ

In commemoration of the International Tourist Year 1967 the Tourist
 Organization of Thailand held at its exhibition centre, Sri Ayudhya Road, a
 one-month exhibit on tourism starting from June 1. The event was participated
 in by about 50 countries that sent art objects, documents, handicrafts and
 pictures relevant to tourism.

▶
 นาย ตันบอ, ที. รอดเจอร์ส รัฐมนตรีว่าการต่างประเทศอังกฤษ ได้มาเยือนองค์การ สปอ.
 เมื่อมาราชการที่กรุงเทพฯ พลโท เสฐธฑ์ วรวิภาส เลขานุการ ได้ต้อนรับและชี้แจงกิจการโดยย่อ

Lt. Gen. Jesus M. Vargas, SEATO Secretary-General is seen chatting
 with Mr. T. S. Rodgers, British Parliamentary of State for Foreign Affairs who
 called on him at SEATO Headquarters.





His Majesty the King, accompanied by Her Majesty the Queen, graciously opened the 4th meeting of the National Social Welfare Association held at Santi-tham Hall.



กรมประชาสัมพันธ์จัดลงวันที่ระลึกครบรอบปีที่ ๓๔ แห่งการสถาปนากรม เมื่อวันที่ ๓ พฤษภาคม พุทธศักราช ๒๕๒๓ ณ อิมพีเรียลคอนเวนชัน เซ็นเตอร์ กรุงเทพมหานคร ในพิธีสงฆ์ตอนเช้า และตอนกลางวันมีงานวิ่งและการแสดงต่าง ๆ ณ กรมประชาสัมพันธ์

The Government Public Relations Department celebrated its 34th foundation anniversary on May 3 with religious rites in the morning. The evening saw a get-together for a feast and entertainment.



เบียร์ตราสิงห์เป็นเบียร์ไทย



ดื่ม
แล้ว
ชื่น
ใจ

ดื่ม
ได้
ดื่ม
ดี

บริษัท บุญรอดบริวเวอรี่ จำกัด

โทรศัพท์ ๔๗๐๐๘ - ๔๗๐๐๙ โทรเลขย่อ "บริวเวอรี่" กรุงเทพฯ

อัตราค่าบำรุง

THAILAND ILLUSTRATED

รายเดือน

หกเดือน (๖ ฉบับ)

เงิน ๔๕.๐๐ บาท

หนึ่งปี (๑๒ ฉบับ)

เงิน ๘๐.๐๐ บาท

รวมค่าส่งเสร็จ

ขายปลีกฉบับละ ๘.๐๐ บาท

โปรดติดต่อโดยตรงได้ที่

กรมประชาสัมพันธ์

ถนนราชดำเนิน พระนคร

โทรศัพท์ ๔๘๘๘๐

Subscription Rates for **THAILAND ILLUSTRATED**

| | | |
|--------------|------------|----------------------------|
| Local | Six months | (6 issues) : 45.00 baht |
| | One year | (12 issues) : 90.00 baht |

Postage included.

| | | |
|-----------------|---------------|-----------------------------|
| Overseas | Single copy : | 8.00 baht |
| | Six months | (6 issues) : 60.00 baht |
| | One year | (12 issues) : 120.00 baht |

Postage included.

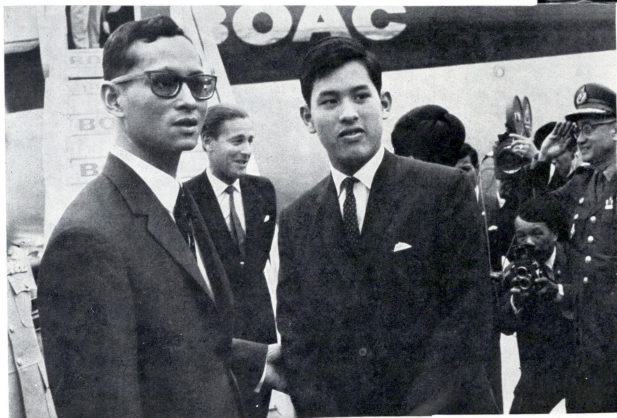
Please contact directly The Public Relations Department,
Rajdamnern Avenue, Bangkok, Thailand. Tel. 48880



▲ สมเด็จพระราชชนนีศรีสังวาลย์ ผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์ ในพระปรมาภิไธยพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จออกกับ นาย โมริซาบูโร เซกิ เอกอัครราชทูตญี่ปุ่น ซึ่งได้รับแต่งตั้งให้มาดำรงตำแหน่งเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย เข้าเฝ้าถวายพระสาส์นตราตั้ง ณ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท ในพระบรมมหาราชวัง เมื่อ ๒๔ มิถุนายน

At Chakri Throne Hall H.R.H. the Princess Regent received Mr. Morisaburo Seki who presented to Her Royal Highness his credentials as Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to His Majesty's Court.

▼ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ รับถวายพระพรจากพระภิกษุสามเณรที่ถวายผ้าไตรบังสุกุลแด่สมเด็จพระอริยวงศาคตญาณ สมเด็จพระสังฆราช สกลมหาสังฆปริณายก ณ พระที่นั่งอัมพรสถาน พระราชวังดุสิต เมื่อวันที่ ๑๔ กรกฎาคม



▲ สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ เสด็จกลับจากประเทศอังกฤษ เพื่อทรงศึกษาต่อที่โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ ๑๔ กรกฎาคม

On his arrival back from England to spend his school summer vacation 1 H.R.H. Prince Vajiralongkorn was received by his Royal Parents on the morning of July 14, 1967.

▼ สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ อัครราชกุมารี (ลูกพระนางมณฑา) ทรงมีพระชนมายุครบ ๑๐ พระชันษาวิบูลย์ ณ วันที่ ๔ กรกฎาคม ๒๕๑๐

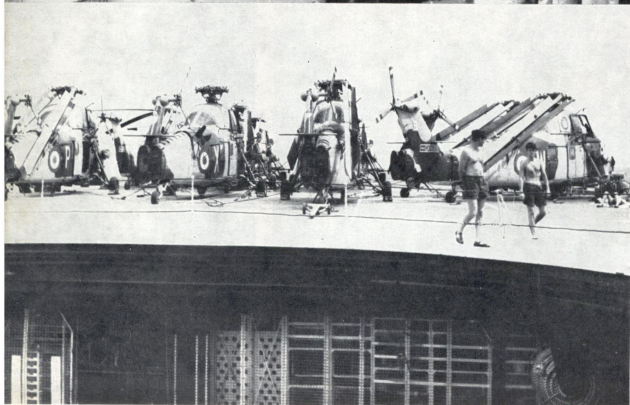
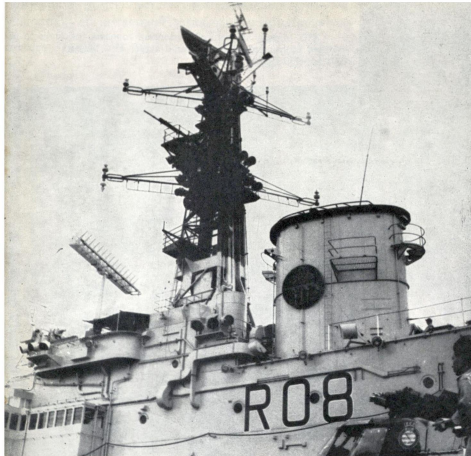
Her Royal Highness Princess Chulabhorn, the youngest child of Their Majesties, celebrated her 10th birthday anniversary on July 4, 1967.

▼ รุ่งขึ้นที่ ๓ กรกฎาคม ได้เสด็จไปเฝ้าและถวายภัตตาหารแด่สมเด็จพระสังฆราช ณ ตำหนักที่ประทับ วัดมกุฏกษัตริยาราม

In the afternoon His Majesty the King and Her Majesty the Queen Mother accompanied by His Majesty the Prince with lustral water.

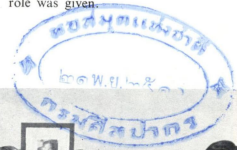
Having audience on the following day with His Holiness the Supreme Patriarch Wat Makut. On this occasion His Holiness sprinkled H.R.H. the Prince with lustral water.





▲ เรือจู่โจม บูลเวก ของราชนาวีอังกฤษเดินทางมาเยือนน่านน้ำไทย และจอดอยู่ที่ท่าบางแสนระหว่างวันที่ ๗-๙ กรกฎาคม ในการนี้ผู้แทนสื่อมวลชนได้รับเชิญให้ไปชมเรือด้วย

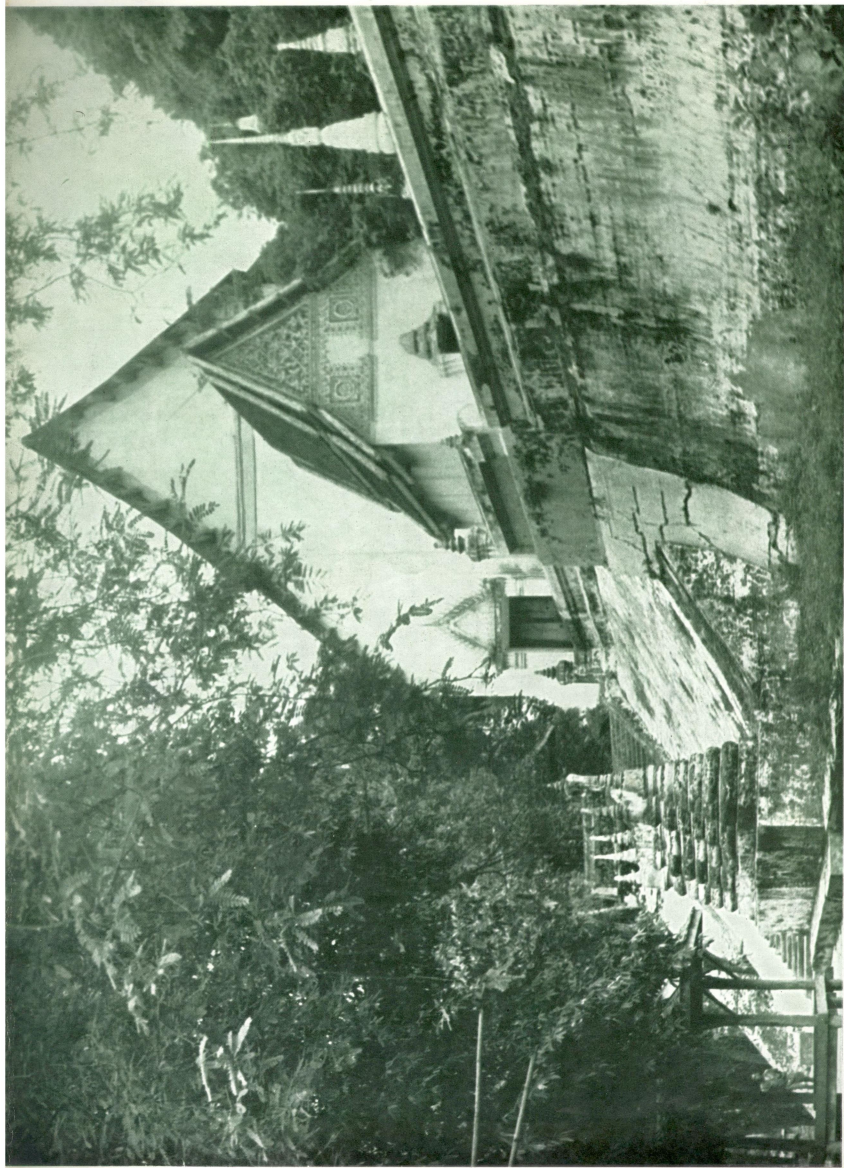
HMS Bulwark, a Commando Carrier of the British Royal Navy paid a courtesy visit to Bangsaen between July 7 and 11. Members of the mass media were invited to go on board where a full briefing on the ship's operational role was given.



นักศึกษามาของสวนชาติภาคี สปอ. ในเอเชียที่ใต้ รับทุน
กษาปณ์ปริญญานิพนธ์มาเยี่ยมที่งานวิชาการ ก่อนจะออก
เดินทางต่อไปในงานนิทรรศการจากชาติคือ นร. อาร์. เอ. เอสตราดา
ฟิลิปปินส์ นร. เอ็ม.เอ. กัฟเฟอร์ (ปากีสถาน) นร. อาร์.เอ็ม.เอ็ม.
อาบูล (ปากีสถาน) นางเพนดาร์ พุทธิเบกซ์ เจ้าหน้าที่สำนักงาน
วัฒนธรรมของ สปอ. นางดาว เอ็ม. บี. อันดามา (ฟิลิปปินส์)
อาจารย์การวาทศาสตร์ นายวีรพันธุ์ มาลัยพันธ์ นางสาววิไล
นิษฐาพิชัย นร. เอ็ม.เอ.เอ. ชาวดริ ผู้สอนวิชาการสำนักงานวิชาการ
วัฒนธรรมและเศรษฐกิจของ สปอ. นายสุรัชต์ ชากวี่รัตน์ และ
นายวิชัย บุญเชื้อ

Pictured with SEATO Secretary-General
esus M. Vargas and SEATO cultural officials
uring their visit to SEATO Headquarters are
tudents from Pakistan, the Philippines and
hailand who have been awarded SEATO
ostgraduate scholarships to work for advanced
egrees. From left; Mr. R.J. Estrada (Philip-
pines); Mr. M.A. Gaffler (Pakistan); Mr. R.M.M.
'agub (Pakistan); Mrs. Payao Buddhi-baedy, EATO Cultural Officer; Miss N.B. Andama
Philippines); Secretary-General Vargas; Mr.
cerapan Maleipan (Thailand); Miss Vilai
unpanich (Thailand); Mr. M.A.K. Chaudhry,
EATO Director of Cultural and Economic
ffairs; Mr. Surachai Charkriyarat (Thailand);





โบสถ์พระนอนบริเวณเขาวัง จังหวัดเพชรบุรี
A hall where an image of reclining Buddha is installed,
Kao Wang Palace, Changwat Petchburi.

